

Nahum

¹ Is minge lalag kayi he libru, ne mehitenged te Nineve. Impahayag heini te NENGAZEN diyà te ki Nahum he tig-Elkosh.

Is Kegkepeuki te NENGAZEN te minge Tig-Asiria

² Kenà igkesuat te NENGAZEN he Megbevayà is ked-azap te minge etew te zuma he minge ed-ezapen. Nepeukan din is minge kuntada zin ne ebelesan din sikandan. ³ Kenè sikandin melemu he egkepauk, piru mekegegehem sikandin ne edsilutan din is nekesalà. Emun edsagad sikandin edselenuhug is keramag wey ebpemagyu. Is minge gapun henduen dà te eliyavuk diyà te minge paa zin. ⁴ Pinaagi te kebmandù din ne egkemezahan is minge zagat wey minge wahig, egkengganggu is minge pinemula ziyà te Bashan, diyà te Buntud he Carmel, wey ziyà te Lebanon. ⁵ Diyà te etuvangan din egkehuyung is kelibutan, ragkes is minge vuvungan, wey ragkes he egkerkeren is minge etew kayi te kelibutan. ⁶ Hentei is ebpekeguwanta emun utew egkepauk is NENGAZEN? Emun duen din egkepeukan ne henduen be te edrepu sikandin te hapuy, ne ebpememeka is minge vatu ziyà te etuvangan din.

⁷ Meupiya is NENGAZEN; melig-en sikandin he eputà emun timpu te kelised, ne ed-elimahan din is edangep diyà te kandin. ⁸ Iring sikandin te meseleg he zalem su ed-eminen din edezeeti is minge kuntada zin. Edel-asen din is minge kuntada zin taman te egkengepatey zin sikandan. ⁹ Sikiyu is minge tig-Asiria, ke hengkey is mezaat he pelanu niw ziyà te minge etew te NENGAZEN, ne id-awà heeyan te NENGAZEN, ne kenè ne heeyan

egkeuman-uman. ¹⁰ Iring kew te etew he nelangut he neseponit diyà te zugiyen he zezeisey he kayu. Edezeetan kew iyan iring te ebinsulan he regami. ¹¹ Is sevaha te minge pengulu niw ne mibpelanu te mezaat he idezaat din te minge etew te NENGAZEN. Mezaat is insambag din.

¹² Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te minge tig-Juda: “Minsan mahabet wey mezesen is kuntada niw he minge tig-Asiria, edezeetan ku sikandan taman te egkahanew sikandan. Minsan te midrasey ku sikiyu ne kenè ku en heini ed-umanan ebeeli. ¹³ Su guntaan egeuzen ku en sikiyu puun te gehem te minge tig-Asiria.”

¹⁴ Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te minge tig-Asiria: “Id-awè ku is minge kevuwazan niw wey edezeetan ku is ledawan he kayu etawa mital ziyà te simbahan he ed-ezapan niw te minge ed-ezapan niw. Ed-endamen ku en is minge edlevengan keniyu su kenè kew ereg he egkeuyag.”

¹⁵ Tengtengi niw is minge tig-Juda! Duen minge menunudtulà he ed-abley ziyà te minge vuvungan su edtudtulan kew zan te meupiya he tudtul he zuen en kelinew ziyà te lugar niw. Umbe silibraha niw en is minge pista niw ne tumana niw is minge penaad niw ziyà te NENGAZEN. Su is lalung he minge etew ziyà te nasyun he Asiria kenè en maan ebpekesurung keniyu, su ebpurangan ku sikandan edezeeti.

2

Is Kegkezeeti te Nineve

¹ Sikiyu is minge tig-Nineve, midsurung kew en te minge kuntada niw he ebpeyapat keniyu. Umbe ventayi niw is minge verengbeng te minge inged niw wey ventayi niw is minge zalan. Tiguma niw is minge sundaru niw ne purung kew pengandam te kebpekidtebek. ² Su minsan

midezeetan niw is menge tig-Israel wey menge tig-Juda he henduen be te pinemula he paras he mibpendezeetan is menge subpang kayi, idlikù te NENGAZEN is kegke-megegehem te Israel.

³ Merigà is kelasag wey visti te menge sundaru he kuntada niw. Ne zutun te timpu te kedsurung dan, ed-ilak-ilak is menge mital ziyà te menge kerwahi zan ne edsikadsikad en is menge kudè dan. ⁴ Edsegembet dà is menge kerwahi zan diyà te menge zalan, he edlikù-likù diyà te menge pelasa. Henduen heini te edsiga he sulù wey egkindab he kilat. ⁵ Ebmendaran te hadi is menge upisyal te menge sundaru. Ebpemekeurambak en sikandan te kegaanggaan dan te ked-uvey ziyà te menge verengbeng niw su wey zan iketaud is pengalang te menge sundaru he edrundus duen te verengbeng. ⁶ Egkevengkag is menge peneng te wahig ne egkaanud is turugan niw. ⁷ Ingkepahayag en he ebihagen kew ne edumahan diyà te zuma he lugar. Henduen be te egkuter he merepatik is sinegawan te suluguen niw he menge vahi zutun te edtebpian dan is kumeng dan tenged te kedlalew zan. ⁸ Is menge etew he ebpemelaguy puun te Nineve ne henduen be te edtudà he wahig he ebpuun diyà te nevusuwangan he peneng. Is menge ebpemelaguy ibpelikù te menge zuma zan piru wazè en egkeluvus he edliku.

⁹ Peminég kew is menge nenurung diyà te Nineve. Penguwaa niw is menge pelata wey vulawan kayi he inged su nepenù heini te ketigeyunan. ¹⁰ Egkezeetan, egkegevà, egkevengkag en is Nineve! Umbe egkulbaan en is menge meginged kayi; egkerkeren is tivuuk he lawa zan, egkerkeren is menge vuel zan, ne ebmemeluntak sikandan. ¹¹⁻¹² Is Nineve iring te surung he mid-ubpaan te senge paris he erimaung, wey menge anak dan. Kunaan dan ke wazà ebpekekaid kandan dutun te surung. Edhimetayan

wey ebpitpitasen duen te meemahan he erimaung is egkezawi zin ne ibpemegey zin diyà te esawa zin wey menge anak dan. Ebpenuen din is surung din te sapu te egkezawi zin. Piru guntaan, edezeetan en is Nineve. ¹³ Su migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Pemineg kew is menge tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebinsulan ku is menge kerwahi niw ne ebpematey te tebek is menge sundaru niw. Ibpeengkezan ku en keniyu is kebpendezaat niw kayi te kelibutan. Kenè kew en ebpekesugù te menge menunudtulà pehendiyà te zuma he menge nasyun te kekgagi ziyà te kandan ke hengkey is egkesuatan niw he ibpetuman kandan.”

3

Mekehizuhizu is menge Tig-Nineve

¹ Mekerurunù is inged he Nineve, is inged te menge kriminal wey menge teruen. Mahabet is menge azen dan he tinavan dan, ne layun dan en duen ebiktimahan.

² Edsurungen sikandan te kuntada zan. Egkezineg dan is letepes te idlagkut te menge kudà, is gegerakar te ligid te menge kerwahi, is leletepak te paa te menge kudà, wey is daging te ebpekeundat-undat he menge kerwahi.

³ Egkeehè dan is edsurung he menge pereuntud te kudà, ed-ilak-ilak he menge ispada wey menge vangkew, wey utew mahabet he intambù he nemematey. Egkengeseligmat is menge sundaru te lawa te menge minatey.

⁴ Egkehitalvù heini ziyà te Nineve su geina te iring sikandin te vahi he layun en ebelegyà te zengeg din, meninintal wey menlelemey. Umbe egke-iniyat din is menge nasyun he mebpesakup kandin.

⁵ Guntaan, migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Pemineg kew is menge tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebpeel-elezan ku sikiyu ziyà te zuma he menge

nasyun. Iring te vahi he midlislisan he naahà is kegel-evasi zin. ⁶ Edrewakan ku sikiyu ne egkeiring kew te etew he midtimbagan te besura. Edtengteng keniyu is menge etew. ⁷ Ne edlikey is langun he ebpekaahà keniyu he ke sikandan te, 'Newagey en is Nineve. Wazè en edsinegew para kandin. Wazà edlangan kandin.' "

⁸ Edhuna ve he lavew is Nineve kenè te inged he Tebes he uvey te Wahig he Nilo? Heini he wahig, nehimu he pengalang te Tebes su nehimu heini he verengbeng he nekeliguy te Tebes. ⁹ Is Etiopia wey is tivuuk he Ehipto, iyan nehimu he zesen te Tebes, ne kunaan din ke ebpe-dayun heini taman te taman. Is Put wey is Libya, kezapig din heini he menge nasyun. ¹⁰ Piru minsan pa te iyan heeyan, mibihag is menge etew kayi ne miduma ziyà te zuma he lugar. Midruntek diyà te menge zalan is dezeisey pa he menge anak dan. Mibpengedinahan is dungganen he menge etew kayi ne mibahin pinaagi te ripa su ebpen-uripenen. ¹¹ Iring kew zaan keniyen is menge tig-Nineve, egkeiring kew te egkelangut he kenè din egketuenan ke hengkey is egkehita vù kandin. Egkehandek kew te menge kuntada niw emun edsurungen kew zan en ne ebpen-ehè kew te egkeelasan niw he zutun kenè kew egkezekepan. ¹² Is langun he vinerengbeng he menge inged niw egkeiring te kayu he higus he nelutuan en is nehuna he menge vegas din; ne emun edhuyungen egkengeulug en ne egkehimu en he egkeenen. ¹³ Tengtengi niw man is menge sundaru niw-meluya he iring te menge vahi! Is menge trangka te pultahan te inged niw ne nengetutung en, umbe melemu zà heini he edselezan te menge kuntada niw.

¹⁴ Sigi, pengendami niw is kebpekeuma te menge kuntada niw. Sekezu kew su wey niw zuen meinum. Ligeni niw pa is menge verengbeng he nekeliguy te inged

niw; baal kew te minge brik ne purungi niw heini he minge verengbeng. ¹⁵ Piru kenian mismu te lugar niw ebpemematey kew pinaagi te hapuy wey ispada, iring te minge pemuleey he mid-etaki te terapan.

Mibmahabet kew iring te minge terapan! ¹⁶ Impemezakel niw is minge nigusyanti niw he henduen be te subra pa kezakel te minge vituen diyà te langit. Piru egkeiring sikandan te minge terapan he ed-eminen dan egkeena is minge pinemula ne segugunà dan edlayang. ¹⁷ Is minge vantey niw wey minge upisyal, ne henduen be te minge terapan su utew mahabet, ne ziyè edlatun te minge verengbeng emun megenew is timpu. Iyan, emun edsilè en is andew, ne edlayang sikandan ne wazà egketau ke hendei sikandan mebpevayà.*

¹⁸ Sikew is hadi te Asiria, ebpemematey is minge pengulu nu. Ebpekepeyapat is minge etew nu ziyà te minge vuntut, ne wazè en ebpeketigum kandan. ¹⁹ Egkeiring ka te etew he tegepalì he kenè en egkeulian is palì din. Is langun he ebpekezineg te tudtul mehitenged te kegkezeeti nu ebpakpak te kegkelipey, su is langun te sikandan ne layun nu ebpesipelahi.

* 3:17 *Is ibpesavut kayi he minge birsikulu ne iyan is minge nigusyanti, wey minge vantey, wey minge upisyal te Nineve he kenè egkeserigan. Timpu te edsurungen is Nineve ebpemelaguy zà sikandan.*

Is Lalag te Megbevayà

Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09
